

墾丁趣 The Fun of Kenting



故事撰寫: 呂艾玲
英文翻譯: 林嶽峙
插圖: 林珂慧

八月
夏末
August

FLTA 華語自學者繪本書 FLTA Story Book Series



FULBRIGHT
Taiwan 學術交流基金會
FOUNDATION FOR SCHOLARLY EXCHANGE

FLTA Storybook Series

The authors of the FLTA Storybook Series are from the Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA) program administrated by Fulbright Taiwan, which enables educators from Taiwan to assist in Chinese teaching in U.S. colleges and universities for around 9 months. In addition to teaching language, FLTAs serve as cultural ambassadors on campus. The program has benefited many Taiwanese teachers and also American university students since 2011. Special thanks to Department of State of U.S. and Ministry of Education of Taiwan for their great support to FLTA program over the years.

FLTA華語自學者繪本書系列

作者獲頒傅爾布萊特獎學金至美國參與協助華語教學獎助計畫(FLTA)，他們於美國大學就讀非學位課程、增進教學技巧、擴展對美國文化風俗認識的同時，亦推廣華語文化，加強當地的華語學習。傅爾布萊特教師赴美進修暨協助華語教學獎助計畫創始於2011年，這些華語助教們生動的華語教學方式，也開啟了文化交流的機會。FLTA計畫特別感謝美國國務院和台灣教育部的支持，嘉惠了台灣的教育者以及美國學生們！

目錄 Table of Contents

對話	Conversation	p. 2-17
情景表達	Common Expression	p. 18
語言實踐	Practical Usage	p. 19
文化點滴	Cultural Tips	p. 19
英文翻譯	English Translation	p. 20-23
常用句	Word Bank	p. 24-28



傅台美剛到台灣，她覺得非常興奮。離開學還有一個多星期，她想和她的台灣朋友張方琪一起去旅遊。

Fù Táiměi gāng dào Táiwān, tā juéde fēicháng xīngfèn. Lí kāixué háiyǒu yíge duō xīngqī, tā xiǎng hé tā de Táiwān péngyǒu Zhāng Fāngqí yìqǐ qù lǚyóu.

她們正在宿舍討論要去哪裡玩。

Tāmen zhèngzài sùshè tāolùn yào qù nǎ lǐ wán.

方琪：台灣有很多美麗的海灘。妳喜歡去海邊嗎？

Fāngqí: Táiwān yǒu hěnduō měilì de hǎitān. Nǐ xǐhuān qù hǎibiān ma?

台美：非常喜歡！我在美國的時候，最喜歡做的事就是和家人去海邊玩。

Táiměi: Fēicháng xǐhuān! Wǒ zài Měiguó deshíhòu, zuì xǐhuān zuò de shì jiùshì hé jiārén qù hǎibiān wán.



方琪：太好了，如果妳喜歡潛水，我們一起去墾丁吧！那裡的水上活動和海底世界你更是不能錯過。

Fāngqí: Tàihǎole, rúguǒ nǐ xǐhuān qiánshuǐ, wǒmen yìqǐ qù Kěndīng ba! Nà lǐ de shuǐshàng huódòng hé hǎidǐ shìjiè nǐ gèngshì bùnéng cuòguò.

台美：墾丁在哪裡？

Táiměi: Kěndīng zài nǎ lǐ?

方琪：墾丁在台灣的最南邊，另外，墾丁國家公園是熱門的觀光景點之一。

Fāngqí: Kěndīng zài Táiwān de zuì nánbiān, lìngwài, Kěndīngguójiāgōngyuán shì rèmén de guānguāng jǐngdiǎn zhīyī.

台美：墾丁離台北很遠嗎？

Táiměi: Kěndīng lí Táiběi hěn yuǎn ma?

方琪：有一點遠，可是坐高鐵再換公車很快就可以到了。妳明天有空嗎？

Fāngqí: Yǒuyìdiǎn yuǎn, kěshì zuò gāotiě zài huàn gōngchē hěnguài jiù kěyǐ dào. Nǐ míngtiān yǒukòng ma?

台美：有，我們明天就去吧！

Táiměi: Yǒu, wǒmen míngtiān jiù qù ba!

方琪：好啊！我也很期待！

Fāngqí: Hǎo ā! Wǒ yě hěn qīdài!



她們一大早從台北出發，中午左右就到了墾丁。

Tāmen yídàzǎo cóng Táiběi chūfā, zhōngwǔ zuǒyòu jiù dào le Kěndīng.

台美：好漂亮！這個沙灘真是美得不得了。

Táiměi: Hǎo piàoliàng! Zhège shātān zhēnshì měidé bùdéliǎo.

方琪：這裡是墾丁有名的白沙灣，是相當受歡迎的海灘之一。

Fāngqí: Zhè lǐ shì Kěndīng yǒumíng de bái shāwān, shì xiāngdāng shòuhuānyíngde hǎitān zhīyī.

台美：沙灘上怎麼這麼多人？

Táiměi: Shātān shàng zěnmē zhème duō rén?

方琪：今天天氣很好，很暖和。再說現在是暑假，大家都出來玩了。而且這裡有不少水上活動可以玩！

Fāngqí: Jīntiān tiānqì hěnhuò, hěnnuǎnhuò. Zàishuō xiànzài shì shǔjià, dàjiā dōu chūlái wán le. Ērqiě zhèlǐ yǒu bùshǎo shuǐshàng huódòng kěyǐ wán!

台美：妳說得對，我們也快去找個地方坐下來吧！好好享受南部陽光！

Táiměi: Nǐ shuō dé duì, wǒmen yě kuài qù zhǎo ge dìfāng zuò xià lái ba! Hǎohǎo xiǎngshòu nánbù yángguāng!



圖：悠遊墾丁：<http://uukt.com.tw/>

方琪：對了，妳喜歡游泳嗎？

Fāngqí: Duì le, nǐ xǐhuān yóuyóǒng ma?

台美：非常喜歡！我最喜歡的運動就是游泳。

Táiměi: Fēicháng xǐhuān! Wǒ zuì xǐhuān de yùndòng jiùshì yóuyóǒng.

方琪：我們去游泳吧。

Fāngqí: Wǒmen qù yóuyóǒng ba.

台美：啊，糟糕，我忘了帶泳衣！（台美覺得非常著急。）

Táiměi: Ā, zāogāo, wǒ wàng le dài yǒngyī! (Táiměi juéde fēicháng zhāojí.)

方琪：沒關係，我們去那家商店買一件吧。

Fāngqí: Méiguānxi, wǒmen qù nà jiā shāngdiàn mǎi yí jiàn ba.

台美：好啊！你看，那家店賣的泳衣又好看又便宜，我要買一件！

Táiměi: Hǎo ā! Nǐ kàn, nà jiā diàn mài de yǒngyī yòu hǎokàn yòu piányí, wǒ yào mǎi yí jiàn!

她們游泳游了一個小時，傅台美看到一些人在玩水上摩托車。
Tāmen yóuyǒng yóu le yí gè xiǎoshí, Fù Táiměi kàndào yìxiē rén zài wán
shuǐshàngmótuōchē.



台美：那是什麼？

Táiměi: Nàshì shénme?

方琪：那是水上摩托車，妳想不想玩？

Fāngqí: Nàshì shuǐshàngmótuōchē, nǐ xiǎng bùxiǎng wán?

台美：我想玩！這個機會很難得。

Táiměi: Wǒ xiǎng wán! Zhège jīhuì hěn nándé.

方琪：你騎過摩托車嗎？

Fāngqí: Nǐ qí guò mótuōchē ma?

台美：我沒騎過，我覺得台北的車子太多了，很危險。

Táiměi: Wǒ méi qí guò, wǒ juéde Táiběi de chēzi tàiduō le, hěn wéixiǎn.

方琪：我騎車騎得很慢，很安全，下次我載妳。

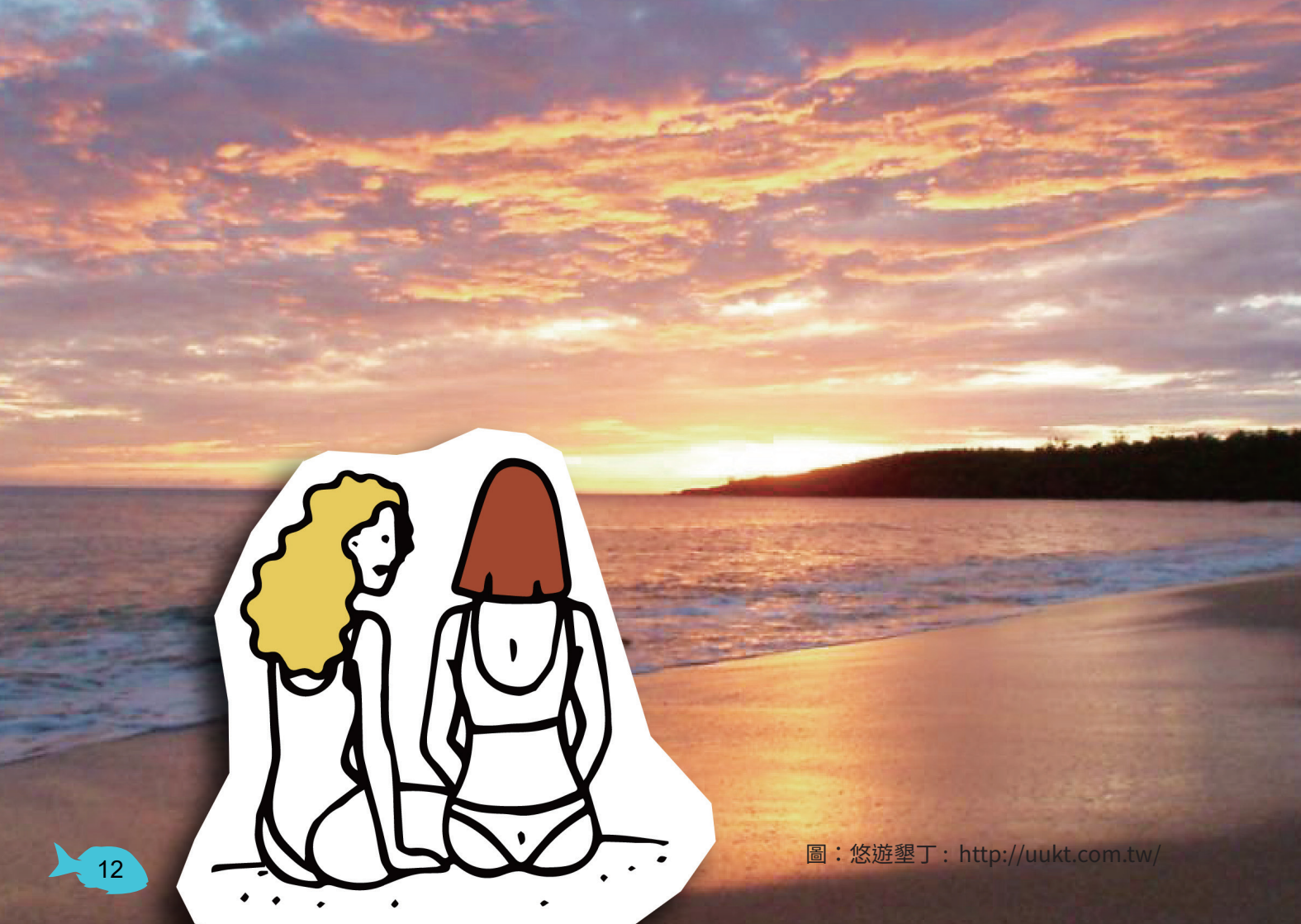
Fāngqí: Wǒ qíchē qí de hěn màn, hěn ānquán, xiàcì wǒ zài nǐ.

台美：好，一言為定。

Táiměi: Hǎo, yìyánwéidìng.

方琪：走，我們快去玩水上摩托車吧！水上摩托車比摩托車刺激多了。

Fāngqí: Zǒu, wǒmen kuài qù wán shuǐshàngmótuōchē ba! Shuǐshàngmótuōchē bǐ mótuōchē cìjī duō le.



圖：悠遊墾丁：<http://uukt.com.tw/>

玩完水上摩托車後，她們回到沙灘上休息。

Wán wán shuǐshàngmótuōchē hòu, tāmen huídào shātān shàng xiūxi.

台美：夕陽好美呀！真想在這裏好好休息。

Táiměi: Xìyáng hǎoměi yā! Zhēnxiǎng zài zhèlǐ hǎohǎo xiūxi.

方琪：我們一邊看夕陽，一邊吃點心，怎麼樣？

Fāngqí: Wǒmen yìbiān kàn xīyáng, yìbiān chī diǎnxīn, zěnmeyàng?

台美：好主意，我們走吧。

Táiměi: Hǎozhǔyi, wǒmen zǒu ba.

方琪：妳想吃什麼？

Fāngqí: Nǐ xiǎng chī shénme?

台美：我想吃剉冰！

Táiměi: Wǒ xiǎng chī cuòbīng!

方琪：我知道有一家店的剉冰又大碗又便宜，走吧！我帶妳去。

Fāngqí: Wǒ zhīdào yǒu yìjiā diàn de cuòbīng yòu dàwǎn yòu piányí, zǒu ba! Wǒ dài nǐ qù.

她們買完剉冰，坐在沙灘上，開心地聊天。

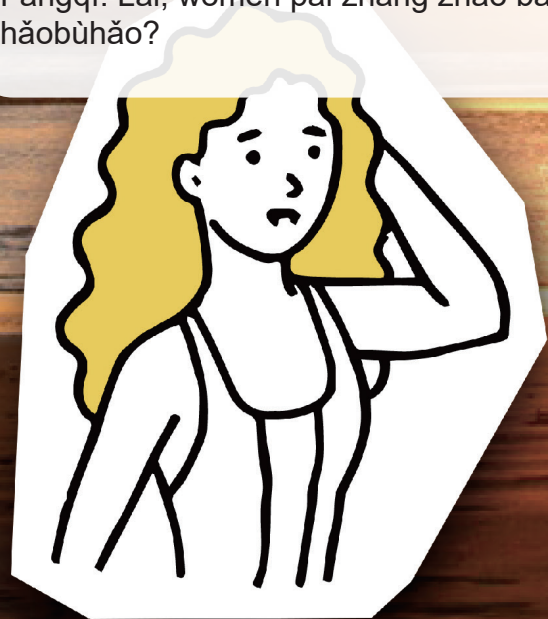
Tāmen mǎi wán cuòbīng, zuòzài shātān shàng, kāixīn de liáotiān.

台美：今天真好玩！

Táiměi: Jīntiān zhēn hǎowán!

方琪：來，我們拍張照吧。妳請那位先生幫我們拍照，好不好？

Fāngqí: Lái, wǒmen pāi zhāng zhào ba. Nǐ qǐng nàwèi xiānshēng bāng wǒmen pāi zhào, hǎobùhǎo?



台美：我有一點兒緊張。

Táiměi: Wǒ yǒuyìdiǎnr jǐnzhāng.

方琪：別緊張，台灣人很友善的！

Fāngqí: Bié jǐnzhāng, Táiwānrén hěn yǒushàn de!

(傳台美走向那位旅客。)

(Fù Táiměi zǒuxiàng nàwèi lǚkè.)

台美：先生，不好意思，打擾您了，請問…您可以幫我們拍照嗎？

Táiměi: Xiānshēng, bùhǎoyìsi, dǎrǎo nín le, qǐngwèn……nín kěyǐ bāng wǒmen pāizhào ma?

旅客：可以啊，妳中文說得真好。

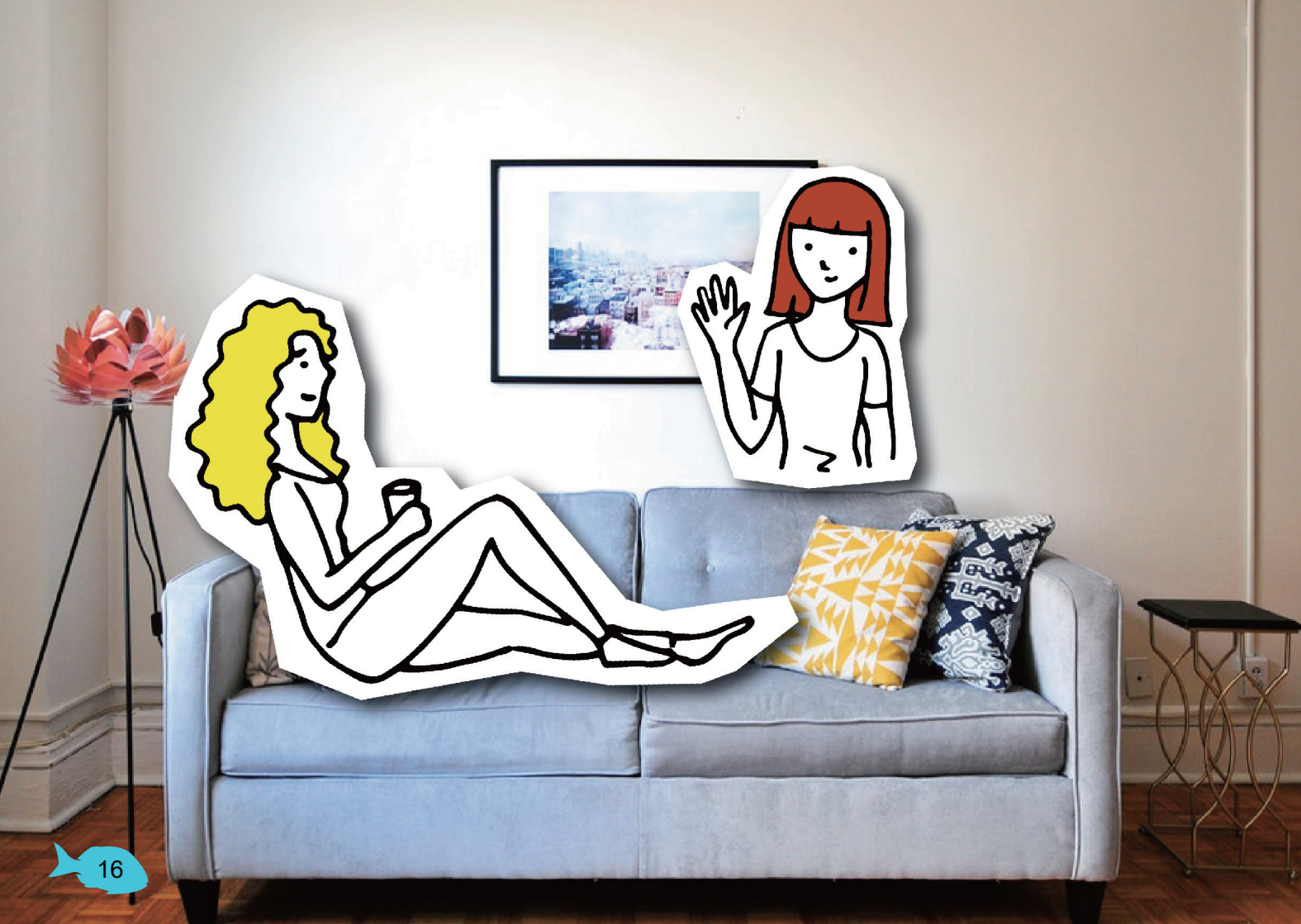
Lǚkè: Kěyǐ ā, nǐ zhōngwén shuō de zhēnhǎo.

台美：哪裡哪裡！我來台灣學中文，希望我的中文能越來越好。

Táiměi: Nǎlǐnǎlǐ! Wǒ lái Táiwān xué zhōngwén, xīwàng wǒde zhōngwén néng yuèlái yuèhǎo.

旅客：一定會的！

Lǚkè: Yídìng huì de!



晚上，傅台美和張方琪到了墾丁附近的民宿休息。

Wǎn shàng, Fù Táiměi hé Zhāng Fāngqí dào le Kěndīng fùjìn de mínsù xiūxi.

方琪：今天玩得開心極了！

Fāngqí: Jīntiān wán de kāixīn jíle!

台美：我很喜歡南部，景色漂亮天氣又暖和。下次我打算一放假就再到南部旅行。

Táiměi: Wǒ hěn xǐhuān nánbù, jǐngsè piàoliàng tiānqì yòu nuǎnhuo. Xiàcì wǒ dǎsuàn yí fàngjià jiù zài dào nánbù lǚxíng.

方琪：我們可以寒假再來，這裡的冬天一點也不冷。

Fāngqí: Wǒmen kěyǐ hánjià zàilái, zhè lǐ de dōngtiān yìdiǎn yě bù lěng.

台美：好主意！

Táiměi: Hǎozhǔyi!

情景表達 Common Expression

Part A

下列句子什麼時候說？

1. 你說得對！
2. 如果你喜歡潛水，我們一起去墾丁吧！那裡的水上活動和海底世界，你更是不能錯過。
3. 坐高鐵再換公車很快就可以到了。
4. 這裡是墾丁有名的白沙灣，是相當受歡迎的海灘之一。
5. 今天玩得開心極了！
6. 好，一言為定！

Part B

下列情景怎麼說？

1. 想要說出自己的感受，你可以使用
 - a. 下星期你和你的朋友要去墾丁旅行，你既高興又期待。
(例如：我感到很興奮)
 - b. 你不小心掉了錢包，你很緊張。
(例如：我感到很著急)
2. 想說出兩件事情的先後，你可以使用 (……—……就……)
 - a. 學校放假時，你打算做什麼事？
(例如：我打算一放假就再到南部旅行。)
 - b. 緊張的時候，你會怎麼樣？
(例如：我一緊張就臉紅。)

語言實踐 Practical Usage

計劃下一次的自助旅行：

1. 你喜歡去什麼地方旅行呢？（你們喜歡去爬山嗎？喜歡去海邊嗎？……）
2. 問問看你的朋友什麼時候有空，可以一起去旅行？
(你們__月__號有空嗎？ or 我們下個星期__去，怎麼樣？)
3. 除了爬文找資料，可以多問問其他人的旅遊經驗分享。
4. 怎麼搭車去目的地玩？
(我們先……再……) (第一步……第二步……)

文化點滴 Cultural Tips

台灣環島必看

很多外國人第一次來到台灣就是想嘗試環島，自助旅行。台灣，約三萬六千多平方公里，不是一般人想像的那麼小。遊台灣的行程，例如哪些地方一定要去呢？怎麼規劃？是大家主要關心的主題。環島的交通方式，可以是駕車、騎摩托車、或是騎單車，甚至是步行，主要在於你打算花幾天的時間完成。環島路線很自由，可以是順時針、也可以是逆時針的方向，看個人喜好。

一趟簡單的環島旅行，可以完全改變你對台灣的印象。小小的台灣之旅，有山有海，從都市的現代化到完全不同的鄉村風貌，涵蓋了豐富的多元文化。環島體驗，就像是把所有旅行可能的活動，一網打盡。

英文翻譯 English Translation

page 3

Taimei Fu just arrived in Taiwan; she was very excited. There is one week before starting a new semester, so she wanted to go traveling with her friend, Fangchi Chang. They were discussing where to have fun at their dormitory.

page 4

Fangchi: There are many beautiful beaches in Taiwan. Would you like to go to the beaches?

Taimei: I like it very much! When I was in the U.S., one of my favorite activities is going to beach with my family.

page 5

Fangchi: That's great. If you like to go scuba diving, we shall go to Kenting! You cannot miss the water activities and the undersea world there.

Taimei: Where is Kenting?

Fangchi: Kenting is the most southern part of Taiwan, and besides, Kenting National Park is one of the hottest tourist spots.

Taimei: Is Kenting far away from Taipei?

Fangchi: Yes, a little bit far. Though, we could get there by High Speed Rail and transfer by bus. Are you available tomorrow?

Taimei: Yes. We shall go tomorrow.

Fangchi: OK! I'm very looking forward to it, too!

page 7

In the early morning, they departed from Taipei and arrived Kenting near noon.

Taimei: How beautiful it is! This beach is amazing.

Fangchi: This is the famous BaiSha Bay, one of the popular beaches in Kenting.

Taimei: How come there are so many people on the beach?

Fangchi: The weather is good today, and it's warm. Plus, it is summer vacation, and people come out for fun. What's more, there are many water activities.

Taimei: You are right. Let's go to find a place and have a seat! Let's enjoy the southern sunshine!

page 9

Fangchi: By the way, do you like swimming?

Taimei: Very much! My favorite sport is swimming.

Fangchi: Let's go swimming.

Taimei: Oops, I forgot to bring my swimming suit. (Taimei is very worried.)

Fangchi: That's ok. Let's buy one at that store.

Taimei: All right! See, the swimming suits they have are so good and cheap. I wanna get one!

page 10

After they swam for an hour, Taimei Fu saw some people jet-skiing.

page 11

Taimei: What is that?

Fangchi: That is jet ski. Do you want to take a ride?

Taimei: Yes, I do! This is a valuable chance.

Fangchi: Have you ridden a motorcycle?

Taimei: I haven't. I think there are too many cars in Taipei. It is so dangerous to ride motorcycle.

Fangchi: I ride motorcycle very slowly. It is safe. I can give you a ride next time.

Taimei: Sure, you bet.

Fangchi: Come on, let's have fun on jet ski! Riding a jet ski is much more exciting than riding a motorcycle.

page 13

After riding jet ski, they went back to the beach to take a break.

Taimei: How beautiful the sunset is! I really want to stay here for a break.

Fangchi: How about having desserts and enjoying the sunset at the same time?

Taimei: Good idea. Let's go!

Fangchi: What do you want?

Taimei: I want shaved ice with toppings.

Fangchi: I know a store offering big and cheap shaved ice. Let's go. Let me take you there.

page 14

They bought shaved ice, and sat on the beach, chatting happily.

Taimei: It was so fun!

Fangchi: Come to take a picture. Would you please ask that gentleman to help us?

page 15

Taimei: I am quite nervous.

Fangchi: No worries. Taiwanese are friendly.

(Taimei Fu went to that traveler.)

Taimei: Excuse me, sir, would you please take a picture for us?

Traveler: No problem. You speak Chinese pretty well.

Taimei: Not really! I come to Taiwan to learn Chinese. I hope my Chinese is getting better.

Traveler: Sure, you will!

page 17

In the evening, Taimei Fu and Fangchi Chang checked in at a B&B in Kenting.

Fangchi: It was so fun!

Taimei: I love southern Taiwan! The scenery is beautiful and it is warm. I plan to come traveling in the south as soon as I have holidays.

Fangchi: We can come again in winter vacation. It is not cold in winter.

Taimei: Good idea!

常用句 Word Bank

問候 Greetings Wèn hòu

好久不見！ Long time no see. Hǎojiǔbújiàn!

最近怎麼樣？ How's it going? Zuìjìn zěnmeyàng?

最近好嗎？ How are you lately? Zuìjìn hǎo ma?

祝福 Blessing Zhùfú

祝你好運！ Good luck! Zhù nǐ hǎoyùn.

祝你新的一年心想事成！ May all your wishes come true in the new year. Zhù nǐ xīn de yì nián xīnxiǎngshìchéng!

祝你新的一年身體健康，天天開心！ May you be healthy and happy for the new year! Zhù nǐ xīn de yì nián shēntǐjiànkāng, tiāntiān kāixīn!

感謝 Appreciation Gǎnxiè

你 (您) 太客氣了，別放在心上。 No problems. Never Mind. Nǐ (nín) tài kèqì le, bié fàngzàixīnshàng.

太感謝您了！ Thank you so much! Tài gǎnxiè nín le!

謝謝你給我的幫助，辛苦了。 Thank you for your great efforts. Xièxiè nǐ gěi wǒde bāngzhù, xīnkǔ le.

道歉 Apology Dàoqiàn

對不起，讓你久等了。 Sorry for keeping you wait. Duìbùqǐ, ràng nǐ jiǔděng le.

不好意思，我來晚了。 Sorry, I'm late. Bùhǎoyìsi, wǒ lái wǎn le.

不好意思，打擾您了。 Sorry for bothering you. Bùhǎoyìsi, dǎrǎo nín le.

擔心 Worry Dānxīn

我很擔心我們也要脫衣服。 I'm worried that we have to take off our clothes as well. Wǒ hěn dānxīn wǒmen yě yào tuōyīfú.

我很不放心。 I don't feel easy. Wǒ hěnbú fàngxīn.

恐怕會來不及。 I'm afraid that I won't make it. Kǒngpà huì láibùjí.

同意 Agreement Tóngyì

妳說得對！ You are right! Nǐ shuō dé duì !

好主意，我們走吧！ Good idea, let's go! Hǎozhǔyì, wǒmen zǒu ba!

這真是個好主意。 It's such a wonderful idea. Zhè zhēnshì ge hǎozhǔyì.

邀請 Invitation Yāoqǐng

妳有興趣參加嗎？ Are you interested in joining us? Nǐ yǒuxìngqù cānjiā ma?

下週跟我們一起去逛夜市吧！ Let's go to the night market next week! Xiàzhōu gēn wǒmen yìqǐ qù guàng yèshì ba !

我們一起搭一輛車去嘛！ Let's carpool! Wǒmen yìqǐ dā yí liàng chē qù ma!

要不要一起吃飯呢？ Do you want to have meal together? Yàobú yào yìqǐ chīfàn ne?

接受邀請 Accepting Invitation Jiēshòu yāoqǐng

沒問題！ No problem! Méiwèntí!

太好了！ Great! Tài hǎole!

好啊，我也很期待！ Sure. I'm looking forward to it, too. Hǎo ā, wǒ yě hěn qīdài!

拒絕邀請 Decline Invitation Jùjué yāoqǐng

謝謝你的好意，可是我今天有事。Thanks for your invitation but I have plans today. Xièxiè nǐde hǎoyì, kěshì wǒ jīntiān yǒushì.

改天再約。Take a rain check. Gǎitiān zài yuē.

真對不起，我今天晚上剛好有事，下次吧！I'm really sorry, but I have plan this evening. Maybe next time! Zhēn duìbùqǐ, wǒ jīntiān wǎnshàng gānghǎo yǒushì, xiàcì ba !

預測 Prediction Yùcè

看起來像是一個特別的活動。It seems a special event. Kànqǐlái xiàngshì yíge tè biéde huódòng. 也許有一天他們會懂吧！Maybe they will understand one day. Yěxǔ yǒu yìtiān tāmen huì dǒng ba!

建議 Suggestion Jiànyì

我們最好前一天就去。We'd better go there one day in advance. Wǒmen zuìhǎo qiányìtiān jiù qù.

我有個主意，等等我們去吃這裡最有名的夜市美食，好不好？I have an idea. Let's go have the most well-known night-market food here, shall we? Wǒ yǒu gè zhǔyi, děngděng wǒmen qù chī zhè lǐ zuì yǒumíng de yèshì měishí. Hǎobùhǎo?

請求允許 Request Permission Qǐngqiú yǔnxǔ

我們現在就可以開始泡茶了嗎？May we start making tea right now? Wǒmen xiànzài jiù kěyǐ kāishǐ pàochá le ma?

我可不可以……？May I……? Wǒ kěbùkěyǐ……?

可不可以請您送給我一條紅線？Could you give me a red thread? Kěbùkěyǐ qǐng nín sònggěi wǒ yī tiáo hóngxiàn?

約定 Agreement Yuēdìng

好，一言為定。OK, deal. Hǎo, yìyánwéidìng.

那我們就這麼說定了。Deal. Nà wǒmen jiù zhème shuōdìng le.

好，我們六點見，不見不散。OK, see you at 6. Be sure to wait! Hǎo, wǒmen liù diǎnjiàn, bújiànbúsàn.

滿意 Satisfaction Mǎnyì

跟你們在一起，我太高興了。I'm so happy being with you. Gēn nǐmen zàiyìqǐ, wǒ tài gāoxìng le.

我對這兒的生活很滿意。I'm satisfied with the life here. Wǒ duì zhèr de shēnghuó hěn mǎnyì. 這真是個難得的機會！What an incredible opportunity! Zhè zhēnshì ge nándé de jīhuì!

讚美 Compliment Zànměi

你穿的衣服不錯，我很喜歡。Nice shirt. I like it. Nǐ chuān de yīfú búcuò, wǒ hěn xǐhuān.

棒極了。你做得很棒！Great. Well-done! Bàngjíle. Nǐ zuò déhěn bàng!

你真是了不起。我很欣賞你對台灣的了解還真不少呢！You are amazing. I appreciate that you know a lot about Taiwan! Nǐ zhēnshì liǎobùqǐ. Wǒ hěn xīnshǎng nǐ duì Táiwān de liǎojiě hái zhēn bùshǎo ne!

困惑 Confusion Kùnhuò

我不懂他為什麼這麼說。I don't understand why he said that. Wǒ bù dǒng tā wèishénme zhème shuō.

我真的不懂。I really don't get it. Wǒ zhēnde bùdǒng.

我們是不是走錯了？ Did we get the wrong way? Wǒmen shìbùshì zǒucuò le?

告別 Farewell Gàobié

(您) 多保重！ Take care! (Nín) duō bǎozhòng!

一路平安！ Travel safe! Yílùpíngān!

別忘了，有空常打電話給我們。 Don't forget to give us a call when you're free. Bié wàng le, yǒukōng cháng dǎdiànhuà gěi wǒmen.

FLTA華語自學者繪本書系列

指導單位：教育部

地址：10051臺北市中正區中山南路5號

主編：蕭惠貞 教授

執行編輯：林芝立、王怡方

助理編輯：黃彥辰、葉雯瑾

美術編輯：邱柏耘、廖珞安、葉雅婷

出版發行：學術交流基金會

地址：10043臺北市中正區延平南路45號2樓

電話：02-2388-2100

網站：<http://www.fulbright.org.tw>

初版：2019年7月

I S B N : 978-986-92307-1-1 (全套：平裝)

有著作權。侵害必究

學術交流基金會

執行長：William Vocke 李沃奇

交流計畫：林芝立、鄭佳力、傅鏡平、張祐嘉、王文伶、王怡方
林宜汶

ETA 計畫：張純怡、毛君涵、林牧旻、林宜佳、林綉雯、江伶姿
李貞儀、呂奇樺、吳依璇、陳律紋、陳郁雯、黃偉齊
楊文豪、詹瞿燕、彭詩媛

財務行政：顏佳穎、陳照漢、邱柏耘、蔡孟芬、王德仁、余潤宜

作者：高久雅、林珮瑜、顏妙瑜、邱子玲、蔡純瑋、徐新瑜
蔡幸珊、呂艾玲、周怡怡、楊玲、潘冠霖、魏肇慧
(作者依冊次排序)

譯者：田玲華、林嶽峙、張賀玫、陳綠葳、詹雅智、詹博茵
蘇揚傑

插畫：王瓊錚、林珂慧、徐珮倫、廖珞安

 **FULBRIGHT**
Taiwan 學術交流基金會
FOUNDATION FOR SCHOLARLY EXCHANGE

Special thanks to



Developed by

